

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2017/30904]

21 JUILLET 2017. — Loi concernant l'assujettissement à l'impôt de certains travailleurs recrutés localement par des missions belges dans des pays avec lesquels la Belgique n'a pas conclu de convention préventive de la double imposition (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article 2, § 1^{er}, 1^o, c), du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par la loi du 10 août 2001, les mots "qui exercent leurs activités à l'étranger dans un pays dont ils ne sont pas habitants ou dont ils ne sont pas résidents permanents" sont insérés entre les mots "de postes consulaires belges à l'étranger" et les mots ", ainsi que les membres de leur famille vivant à leur foyer,".

Art. 3. L'article 230, alinéa 1^{er}, 3^o, b), du même Code, remplacé par la loi du 7 décembre 2006 et modifié par la loi du 13 décembre 2012, est complété par un sixième tiret, rédigé comme suit :

"- un employeur visé à l'article 228, § 2, 6^o, c)."

Art. 4. Les règles modifiées par la présente loi s'appliquent à partir de l'exercice d'imposition 2018.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

J. VAN OVERTVELDT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Note

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be)

Documents : K54-2467.

Compte rendu intégral : 13 juillet 2017.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2017/30904]

21 JULI 2017. — Wet inzake de onderwerping aan de belasting van bepaalde door Belgische zendingen lokaal aangeworven werknemers in landen waarmee België geen overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting heeft gesloten (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 2, § 1, 1^o, c), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001, worden de woorden "die hun werkzaamheden in het buitenland uitoefenen in een land waarvan zij geen onderdaan zijn of waar zij niet duurzaam verblijf houden" ingevoegd tussen de woorden "consulaire posten in het buitenland" en de woorden ", alsmede hun inwonende gezinsleden,".

Art. 3. Artikel 230, eerste lid, 3^o, b), van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 13 december 2012, wordt aangevuld met een zesde streepje, luidende :

"- een werkgever bedoeld in artikel 228, § 2, 6^o, c)."

Art. 4. De regels zoals gewijzigd door deze wet vinden toepassing vanaf aanslagjaar 2018.

Gegeven te Brussel, 21 juli 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

J. VAN OVERTVELDT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be)

Stukken : K54-2467.

Integraal verslag: 13 juli 2017.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/20538]

30 JUIN 2017. — Loi modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile en ce qui concerne le budget. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 30 juin 2017 modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile en ce qui concerne le budget (*Moniteur belge* du 17 juillet 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/20538]

30 JUNI 2017. — Wet tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, wat betreft de begroting. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 30 juni 2017 tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, wat betreft de begroting (*Belgisch Staatsblad* van 17 juni 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2017/20538]

30. JUNI 2017 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit hinsichtlich des Haushaltsplans — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 30. Juni 2017 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit hinsichtlich des Haushaltsplans.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.